

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ

September 9月



さんだし きょうどう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 さんだし えきまえちよう
三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

9月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します（内容は地域によって異なります）。積極的に参加しましょう！

■有馬富士

9月11日（日）9時50分～11時30分

有馬富士区健康広場



■大原荘園

9月11日（日）9時～9時30分

ひろば
広場

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】危機管理課 (Kikikanrika)

☎ 079-559-5057 FAX 079-559-1254

第6回三田バル

■日時=10月8日（土）

■場所=三田駅周辺の参加店舗

■内容=三田駅周辺の参加店舗での飲み食べ歩き、

美容室などのお試しサービスなどが体験できる「第6回

三田バル」を開催します。チケットは6枚つづりで、前売

り3,600円、当日4,000円です。

■チケット販売=チケットは9月10日（土）から三田市

総合案内所、参加店舗、三田市商工会等で販売します。

【問合せ】三田市商工会 (Sandasisyokukai)

☎079-563-4455



Local Disaster Drills in September

Local areas are conducting disaster drills so that residents can help each other when a disaster occurs. Learn how to use a fire extinguisher and perform first-aid procedures. (Programs vary by area.) Please take advantage of this opportunity!

■Arima-Fuji

9:50～11:30 on Sep 11(Sun), 2016

Arima-Fuji ku kenko-hiroba

■Ohara-Souen

9:00～9:30 on Sep 11(Sun), 2016

Hiroba

※Drill may be cancelled due to inclement weather.

※Contact below for more details:

【Information】Crisis-Management Division

☎ 079-559-5057 FAX 079-559-1254

The 6th Sanda Baru is coming!

■Date=Oct 8 (Sat), 2016

■Place=Participating shops / restaurants near Sanda station

■Contents=The 6th Sanda Baru is coming! You can stroll, eat, drink in shops, and try out beauty salons and others. Please purchase a coupon book, which consists of 6 tickets. 3,600 yen for an advance purchase. 4,000 yen for a ticket sold on the day of event.

■Ticket sales=Tickets are available at General Information Center in front of Sanda station, participating shops, restaurants, and Sanda City Society of Commerce and Industry from Saturday on 10 of September, 2016.

【Information】Sanda City Society of Commerce and Industry

☎ 079-563-4455



幼稚園園児募集

2017年度の園児を募集します。

・私立幼稚園、認定こども園（1号認定子ども）

■願書配布場所=各幼稚園で

■願書配布=9月9日（金）～

■願書受付=9月30日（金）～（園によって9月30日のみの場合あり）

※必ず事前に各園へ時間等を問い合わせてください。

・三田市立幼稚園

■願書配布場所=三田市教育委員会・各市立幼稚園で

■願書配布=9月9日（金）～（土日祝を除く）

■願書受付日・時間=10月26日（水）・27日（木）14時30分～16時

■受付場所=各幼稚園

※詳しくは市ホームページ・各幼稚園へ問い合わせてください。

2017年4月保育所、認定こども園、小規模保育入園申込み受付

A日程【認定こども園を第一希望する2号認定子ども（3歳以上）の4月入園申込み】

※保育を必要とする理由（就労、就学等）が必要です。

要件の詳細はこども支援課へ問い合わせてください。

■申込期間=2016年9月30日（金）～10月1日（土）

■受付時間=各園へ問い合わせてください

■対象=認定こども園を第一希望する2号認定こども（2014年4月1日以前生まれ）

■受付場所=第一希望の認定こども園

B日程【保育所・認定こども園（3号認定（3歳未満））・

小規模保育を第一希望する場合の入園申込み】について

※上記と同じく保育を必要とする理由が必要です。

■申込期間=2016年11月14日（月）～12月20日（火）9時～17時30分 ※土日祝除く

■受付場所=こども支援課

■休日受付日=12月11日（日）13時～17時 ウッディタウン市民センター2階 大集会室

12月17日（土）13時～17時 まちづくり協働センター（キッピーモール）6階 多目的ホール

【問合せ】三田市立幼稚園…学校教育課

(Gakkoukyouikuka) ☎079-559-5136

その他認定こども園・保育所等…こども支援課

(Kodomosienka) ☎079-559-5073

Accepting Applications for Municipal Kindergartens

Municipal kindergartens will soon accept applications for FY 2017

Private kindergartens and authorized pre-schools for child with Type 1 Certification.

Type 1 certification: When a child is 3 years old or older and parents / guardians wish to provide the child with education at a kindergarten etc.

■ Distribution of Application Forms = At each municipal Kindergarten.

■ Application Date and Time = Sep 9 (Fri), 2016.～

■ Acceptance of Applications = Sep 30(Fri), 2016.～ (Some institutes accept applications ONLY on the 30th of September; please contact each institute regarding schedule.)

Sanda Kindergarten

■ Distribution of Application Forms = At the Sanda Board of Education and each municipal Kindergarten.

■ Application Date and Time = Sep 9 (Fri), 2016. (excluding Saturdays, Sundays and holidays)

■ Acceptance of Applications = From 2:30pm until 4:00pm on Oct 26 (Wed) & Oct 27 (Thu).

■ Place = At each municipal Kindergarten.

*For more details visit Sanda City Office web site or each Kindergarten.

Application acceptance for admission to nursery schools, the childcare of small scale, and authorized pre-schools for April, 2017.

Schedule A - [Application acceptance for admission to the first choice of authorized pre-school for children with Type 2 certification in April, 2017.]

Type 2 certification: When a child is 3 years old or older and one of the “reasons for need of childcare” applies, and parents / guardians wish to receive childcare for their child at a nursery center, etc.

※To apply, you must have valid reasons (working, schooling, etc...), please contact Children’s Support Division for more details.

■ Application Term = Sep 30(Fri) - Oct 1 (Sat), 2016.

■ Reception Time = Please contact each institute regarding schedule.

■ Target = Child (born before April 1, 2014) with Type 2 certification can applies for the first choice of authorized pre-school.

■ Reception Place = First choice of authorized preschool.

Schedule B - [Application acceptance for admission to the first choice of nursery school, authorized pre-school for child with type 3 certification (under 3 years old) and small-scale nursery in April, 2017.]

Type 3 certification: When a child is under 3 years old and one of the “reasons for need of childcare” applies, and parents / guardians wish to receive childcare for their child at a nursery center etc.

※You must have the valid reason to apply as stated above.

■ Application Term = 9:00-17:30 between Nov 14 (Mon)～Dec 20 (Tue) (excluding Saturdays, Sundays and holidays)

■ Reception Place = Children’s Support Division

■ Holiday Hours Reception Time =

13:00-17:00 on Dec 11 (Sun) in large meeting room on the second floor of Woody Town Civic Center.

13:00-17:00 on Dec 17 (Sat) at Multipurpose Hall for Sanda Public Community on the 6th floor of Kippy Mall.

【Contact】Regarding Sanda Kindergarten...School Education Division☎079-559-5136

Other authorized pre-schools & nursery schools...Children’s Support Division☎079-559-5073

三田市消防フェア開催！！

消防フェアとは小型ポンプ操法大会と市民参加型アトラクションを同時開催するイベントで、多くの方へ防火・救急・防災の啓発を行っています。

- 日時=9月4日(日) 12時~16時10分まで
- 場所=三田市総合文化センター「郷の音ホール」

駐車場



●イベントスペース

- ★小型ポンプ操法大会 (12時20分から 14時)
- ★子ども小型ポンプ操法演技 (14時から (小型ポンプ操法大会内で実施))
- ★幼年消防クラブ演技 (14時50分から 15時10分)
- ★ドリル演奏 (15時10分から 15時40分)
- ★消防救助隊訓練 (15時50分から 16時10分)

●アトラクションスペース

- ★救急フェア
- ★ちびっ子レスキュー体験
- ★消防車写真撮影コーナー
- ★ハシゴ車シミュレーター
- ★煙体験ハウス
- ★水消火器体験
- ★エアートランポリン (フワフワ)
- ★輪投げ、スーパーボールすくい、ダーツ、ポケットボール

★アイスクャンディ配布 (会場内の4カ所あるスタンドのうち2つを集めた方のみ。)

- ★消防、防災関連グッズ展示
- ★献血

※アトラクションは全て無料です。
 ※雨天時は小型ポンプ操法大会以外中止となります。
 【問合せ】消防本部総務課(Shoubouhonbusoumuka)

☎079-564-0119

消費生活情報ミニコラム⑥

「クーリング・オフの方法」

訪問販売や電話勧誘販売など不意の勧誘で契約をしまった消費者が、一定期間内なら無条件で契約の解除ができるクーリング・オフ制度。今回はその方法を紹介します。

- ①クーリング・オフの通知は定められた期間内にハガキなどの書面で行います。
- ②支払いがクレジットの場合は、販売会社とクレジット会社に同時に通知します。
- ③書いたハガキは両面をコピーし、「特定記録郵便」または「簡易書留」で送ります。

コピーや送付の記録は保管しておきましょう。

- ④クーリング・オフできるか判断に迷う場合や書き方が分からない時は、三田市消費生活センター(☎079-559-5059)へ相談してください。

Sanda fire-fighting fair will be held

Demonstration of a small fire pump and citizen participatory attraction will be held in the fire-fighting fair to raise public awareness of fire protection, emergency first aid and disaster-prevention.

- Date and time=September 4 (Sun) 12:00~16:10
- Place=Parking area of Sanda Cultural Center(Sato no Ne Hall)

●Event site

- ★Demonstration of a small fire pump (12:20~14:00)
- ★Demonstrational operation of a small fire pump by children (14:00~(A part of the demonstration of a small fire pump))
- ★Performance by pre-school children firefighters club (14:50~15:10)
- ★Marching brass band (15:10~15:40)
- ★Drills of firefighters and rescue team (15:50~16:10)

●Attraction site

- ★Rescue fair
- ★Experiential exercises of rescue by children
- ★Photograph session of fire engines
- ★Simulator of fire ladder truck
- ★House to experience smoke
- ★Experiential exercises of water fire extinguisher
- ★Fluffy air trampoline
- ★Ringtoss, superball scooping, darts and pocket ball
- ★Free ice candy service (For those persons only who collected two of four stamps prepared in different places of the fair site)
- ★Exhibition of firefighting items and emergency supplies
- ★Blood donation corner

※All attractions are free of charge.
 ※In case of rain, all events will be cancelled except for the demonstrational operation of a small fire pump by children.

【Contact】Fire Department Headquarter, General Affairs Division

☎079-564-0119

Mini Column, Information for consumers⑥

“How to do cooling-off”

Cooling-off system guarantees consumers cancel a purchase order in a certain period of time with no condition, even after placing the purchase order by unexpected door-to-door sales or phone solicitation. Below is information regarding how to use the cooling-off system.

- ①A notice of cooling-off is given in writing such as a post card within a defined period of time.
- ②If the payment is made by credit card, the notice should be sent both to the sellers and the credit card company.
- ③It is required to take copies of both sides of the post card notice, and to send by “acceptance-recorded mail” or “simplified registered mail”, as well as to keep the copies and the postal documents.

- ④Contact the Sanda City Consumer Affairs Center (☎079-559-5059), if it is difficult to judge whether you can use the cooling-off system for your case, or for additional information about how to write the notice.

平成28年度 兵庫県ニート就労支援ネットワーク事業自立就職支援セミナー

「**知っておきたい！就活新常識～わが子のよりよいサポーターになるために～**」

親として子どもの就職活動への関わり方を考えます。就職活動中や、これから就職活動をする若者にとっても、企業の選び方や働き方を考えることができます。

セミナー終了後は個別相談も実施します(事前要予約。1組25分)。

■とき=平成28年9月30日(金) 13時30分～15時

■ところ=三田市まちづくり協働センター(キッピーモール6階)

■対象=15歳から39歳までの就職について悩む若者とその家族等

■定員=30名

【申込・問合せ】さんだ若者サポートステーション(Sanda wakamono support station)

☎ 079-565-9300 FAX 079-565-9302

E-mail office@sanda-saposute.jp

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分～12時30分

★9月は、14日(水)、24日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時

☎ 079-559-5164

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

Job assistance project for neet by Hyogo prefecture for fiscal year of 2016. Seminar to assist job seekers

“Very important new common knowledge for parents of job seekers, in order to be better supporters for their children.”

Seminar will include discussion on how parents can assist their children to work. Also, useful hints about how to select a corporation and how to work will be provided for young people who are now searching a job or will start job hunting. An individual consultation will be conducted after the seminar.

(Reservation necessary, 25 minutes per family)

■Date and time=September 30, 2016 (Fri) 13:30～15:00

■Place=Sanda Public Community Center (6th floor of Kippy Mall)

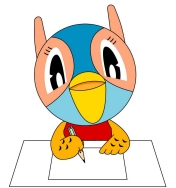
■Object persons=Young people of 15 to 39 years old who are concerned about finding suitable employment, and their parents.

■Capacity=30 persons in total

【Contact and application】Sanda Youth Support Station

☎079-565-9300 FAX 079-565-9302 E-mail

office@sanda-saposute.jp

“Yorozu Soudan” Consultation on various matters for foreign residents.

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come.

The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

■Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30 ★September 14(Wed), 24(Sat)

■Place = Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

■Available languages=Japanese, Chinese, English

(If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza 10:00-17:00

☎ 079-559-5164

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

